

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 6 septembre 2023 à 19 h 15, à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Jacques Guérette, Siège #2 Brooke Mallette, Siège #4 Kim Elliott, Siège #6 Alan Farrell, ainsi que Lisa Dagenais, la directrice générale.

Absent: Siège #3 Larry Godbold, Siège #5 Cody Coughlin

Minutes of an ordinary meeting of the Council of the municipality of Portage-du-Fort, held on September 6, 2023, at 7:15 p.m., to which were present:

Mayor Lynne Cameron, Seat #1 Jacques Guérette, Seat #2 Brooke Mallette, Seat #4 Kim Elliott, Seat #6 Alan Farrell, also Lisa Dagenais, Director General.

Absent: Seat #3 Larry Godbold, Seat #5 Cody Coughlin

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF  
6 SEPTEMBRE 2023 / SEPTEMBER 6, 2023  
BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE  
19 h 15 / 7 :15 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. DÉCLARATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS/ DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS
4. AFFAIRES DÉCOULANT DE LA RENCONTRE PRÉCÉDENTE (AOÛT) / BUSINESS FROM THE PREVIOUS MEETING (AUGUST)
5. RAPPORT DE L'OFFICIER
6. DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS
7. MOT DU MAIRE / MAYOR 'S WORD
8. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 7 SEPTEMBRE 2023 / ACCOUNTS TO BE PAID SEPTEMBER 7, 2023
9. INFORMATION – COMPTES ET RÉMUNÉRATIONS PAYÉS EN AOÛT 2023 / ACCOUNTS AND REMUNERATIONS PAID IN AUGUST 2023

10. RÉSOLUTION – PROCÈS-VERBAL DU 2 AOÛT 2023 / MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF AUGUST 2, 2023
11. INFORMATION – LARRY GODBOLD
12. RÉSOLUTION – FORMATION HALLETT – CONSULT'EAU TRAINING
13. INFORMATION – PROGRAMME AIDE FINANCIÈRE – FORMATION POMPIERS / FINANCIAL AID FOR FIREMEN TRAINING PURPOSES
14. INFORMATION – REMISE ARPE REFUND
15. INFORMATION – ASSURANCE / INSURANCE
16. INFORMATION – HYDRANT SEC / DRY HYDRANT
17. CORRESPONDENCE / CORRESPONDANCE
18. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION
19. VARIA
20. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

091-2023

**RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / RESOLUTION-  
OPENING OF THE MEETING**

Proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19 h 33.

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved that the meeting be open at 7:33pm.

**Carried**

092-2023

**RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / RESOLUTION-  
ADOPTION OF THE AGENDA**

Proposé par Alan Farrell et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté avec l'ajout du Refinancement à Varia.

**Adoptée**

Moved by Alan Farrell and unanimously resolved that the agenda be accepted as presented with the addition of refinancing at Varia.

**Carried**

**DÉCLARATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS / DECLARATION OF  
CONFLICTS OF INTERESTS**

Aucun / None

**AFFAIRES DÉCOULANTES DES RENCONTRES PRÉCÉDENTES  
(AUGUST). / OLD BUSINESS FROM THE PREVIOUS MEETINGS  
(AOÛT).**

Aucune / None

**RAPPORT DE L'AGENT DÉSIGNÉ / DESIGNATED OFFICER'S  
REPORT**

- Donnera un billet dans cinq jours à Robert Fong Jean pour nettoyer sa propriété. / Will give Robert Fong Jean a ticket in 5 days for the cleaning of his property.
- Rencontre avec Bryan Hemphill / Met with Bryan Hemphill

**DEMANDE DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS.**

Alan Farrel – Jeffrey McCorriston - Remises / sheds

**MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD**

**Madame la mairesse informe les membres du conseil de différents sujets. /  
The Mayor informs the council members on various subjects:**

- Subvention Revitalization accepté / Vitalization Project accepted
- Boulet sera l'entrepreneur pour ce projet / Boulet will be the contractor for this project
- TECQ 2019-2023 a été remis jusqu'au 31 décembre 2023 / The TECQ 2019-2023 Program has been prolonged to December 31, 2023;
- L'électricien Marc Bergeron est venu vérifier le panneau électrique dans le bureau et le remplacement des lumières de rues/ Marc Bergeron has come to inspect the electrical breaker in the office and replaced street lights;
- MAMH – Ministère des Affaires Municipales de l'Habitation sera maintenant Québec.ca

093-2023

**RÉSOLUTION – PROJET DE REVITALISATION / REVITALIZATION  
PROJECT**

Il est proposé par Jacques Guérette que les travaux dans la salle municipale soient octroyés à Boulet.

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette that the work to be done under the Revitalization Project be done by Boulet.

**Carried**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**094-2023**

**RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 7 SEPTEMBRE 2023 /  
RESOLUTION - ACCOUNTS TO BE PAID SEPTEMBER 7, 2023**

Il est proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 7 septembre 2023, au montant de 30 907.79\$.

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved to the pay the accounts on September 7, 2023 in the amount of \$30 907.79.

**Carried**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**INFORMATION - COMPTES ET RÉMUNÉRATIONS PAYÉS EN AOÛT  
2023 / ACCOUNTS AND REMUNERATIONS PAID IN THE MONTH OF  
AUGUST 2023**

Comptes / Accounts: 62 427.37\$

Rémunérations / Remunerations: 12 958.80 \$

**095-2023**

**RÉSOLUTION – PROCÈS-VERBAL DU 2 AOÛT 2023 – SÉANCE  
ORDINAIRE / MINUTES FROM THE AUGUST 2, 2023 REGULAR  
MEETING.**

Il est proposé par Brooke Mallette et résolu à l'unanimité que le procès-verbal de la séance régulière du 2 août soit accepté.

**Adoptée**

It is moved by Brooke Mallette and unanimously resolved that the minutes from August 2 regular meeting be accepted.

**Carried**

**INFORMATION – LARRY GODBOLD**

Le conseiller du siège numéro 3, Larry Godbold a donné sa démission. / The councillor of Seat #3, Larry Godbold has resigned.

**096-2023**

**RÉSOLUTION – FORMATION SUR LE SYSTÈME UV HALLETT**

Il est proposé par Brooke Mallette et résolu à l'unanimité;

ATTENDU QUE Don aimerait suivre une formation sur le système UV Hallett;  
ATTENDU QUE c'est une utilité pour l'usine de filtration;  
ATTENDU QUE Consult'EAU nous a fait parvenir une soumission pour la formation numéro 16324 au montant de 671.45\$ incluant les taxes

**ADOPTÉE**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

**INFORMATION – PROGRAMME AIDE FINANCIÈRE – FORMATION POMPIERS / FINANCIAL AID FOR FIREMEN TRAINING PURPOSES**

Le service incendie de Shawville/Clarendon s'occupe de ce projet. The Shawville/Clarendon Fire Services will oversee this project.

**INFORMATION – REMISE ARPE / ARPE REFUND**

Nous avons reçu une somme de 117.46\$ pour le recyclage des électroniques. / We have received a deposit of \$117.46 from ARPE – the recycling of electronics.

**INFORMATION – ASSURANCE / INSURANCE**

Lorsque les documents pour la vente du garage municipal seront signés, le montant des assurances sera réajusté. / When the documents for the sale of the municipal garage are signed, the amount of insurance will be readjusted.

**INFORMATION – HYDRANT SEC / DRY HYDRANT**

Julien Gagnon a fait la demande auprès du MELCC; il nous reviendra avec l'information. / Julien Gagnon has made the request to MELCC; he will get back to us with the information.

**CORRESPONDANCE / CORRESPONDENCE**

Des copies de la correspondance ont été remises aux conseillers par courriel. / Copies of the correspondence has been sent via email to the councillors.

**DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION**

Alan Farrell

Rechercher une subvention pour faire de quoi cet hiver pour les plus jeunes. – Patinoire extérieure et en été un terrain de balle. / Search for a grant to have an outside rink for the younger people and in the summer a ball field.

**097-2023**

**RÉSOLUTION – REFINANCEMENT POUR L'USINE DE FILTRATION  
REFINANCING FOR THE FILTRATION PLANT**

Il est proposé par Alan Farrell et résolu à l'unanimité pour le refinancement de l'usine de filtration au montant de 660 000.00\$ pour cinq ans.

**Adoptée**

It is moved by Alan Farrell and unanimously resolved for the refinancing of the filtration plant in the amount of \$660 000.00 for a five-year period.

**Carried**

**098-2023**

**RÉSOLUTION – DÉMOLITION DE LA MAISON SITUÉE AU 25 RUE  
MAIN / 25 MAIN STREET DEMOLITION**

Il est proposé par Kim Elliott et résolu à l'unanimité de faire démolir la maison située au 25 rue Main appartenant à la municipalité de Portage-du-Fort lorsqu'elle fut adjugée lors de la vente aux enchères en 2020.

**Adoptée**

It is moved by Kim Elliott and unanimously resolved to demolish the house at 25 Main Street owned by the Municipality of Portage-du-Fort when it was sold at auction in 2020.

**099-2023**

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

Il est proposé par Kim Elliott que cette séance se termine à 21 h 03.

**Adoptée**

It is proposed by Kim Elliott that this meeting be adjourned at 9:03pm.

**Carried**

---

Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

---

Lisa Dagenais  
Directrice générale